

Na Českobudějovicku se dá nejen studovat

*The area of Českobudějovicko?
It's more than just study!*



Jihočeský kraj



Pár slov na úvod...

Zkušenosti získané ve škole života nám říkají, že úvod je kousek textu, který většina čtenářů bez okolků přeskočí. Nicméně si myslíme, že bez úvodu by to nebylo ono, a tak nám dovoluňte napsat alespoň pár slov. Slibujeme, že to nebude dlouhé.

K čemu je tato brožura vůbec dobrá? Zkrátka a jednoduše, dali jsme hlavy dohromady a spolu s Vašimi vrstevníky jsme vytipovali místa, která byste během svých studentských let na Českobudějovicku neměli rozhodně minout. Záleží tedy jen na Vás, co všechno zažijete. Přejeme Vám, aby to byly jen samé dobré věci, na které budete ještě dlouho s láskou vzpomínat :-)

Rozcestník

Brožura je rozdělena do několika částí – od zámků přes muzea až po festivaly a adrenalinové sportovní vyžití. Prostě si vyberte, na co máte právě chuť, a nechte se inspirovat. U každého místa naleznete přesnou lokalizaci a také rady, jak se na dané místo za využití hromadné dopravy nebo i pěšky snadno dostat.

Na co máte chuť?

Pamětihodnosti a zámky _____	4
Muzea _____	7
Technické památky _____	10
Hospody a bary _____	12
Kavárny a čajovny _____	15
Festivaly _____	18
Adrenalinové sportovní vyžití _____	21
ZOO a příroda _____	25

Tak nalistujte stranu:

A few words as introduction...

Experiences that we gained in the school of life tell us that the introduction is a text that the majority of readers skips. We, however, believe that a text cannot ever be complete without one, which is why we included a few introductory words. It will not take too much of your time, we promise.

How can this brochure be useful to you? It is rather simple, we put our heads together and with the help of your peers we selected places you should not miss out on during your student years in the Region of South Bohemia. The choice is yours. We hope that you will only have positive experiences that you will remember for a long time :-)

Crossroads

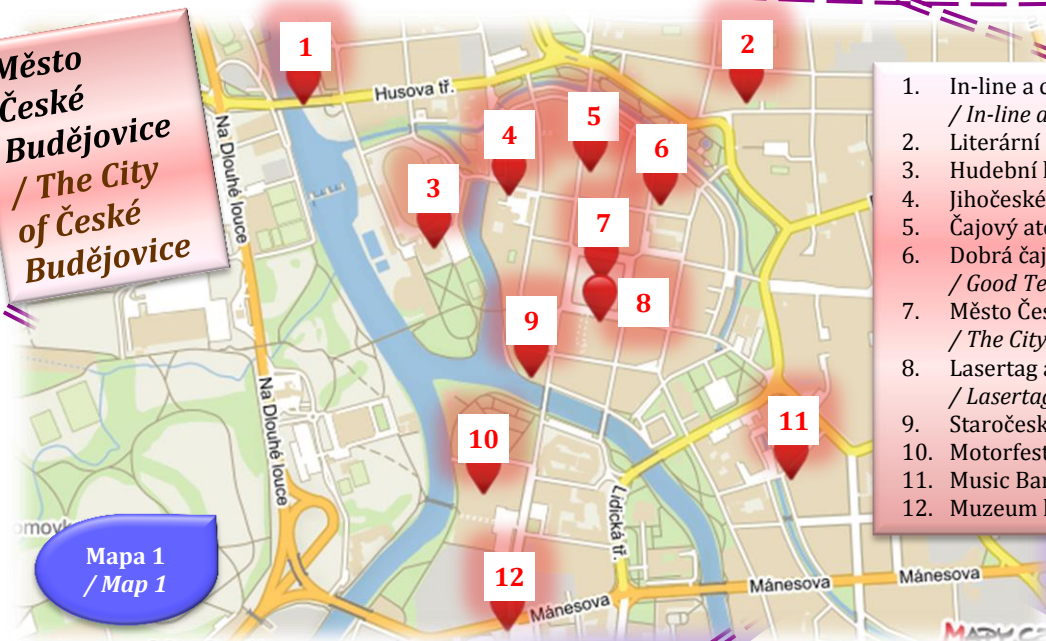
The brochure is divided into several parts – from chateaus through museums to festivals and adrenaline sports activities. Just choose what you would like to experience and get inspired. In this brochure, you will find the exact location of every presented place as well as advice how to get to the location by using public transport or simply by walking.

What would you like to see or experience?

Castles, historical monuments _____	4
Museums _____	7
Technical monuments _____	10
Pubs and bars _____	12
Cafés and tea houses _____	15
Festivals _____	18
Adrenaline sports activities _____	21
ZOO and nature _____	25

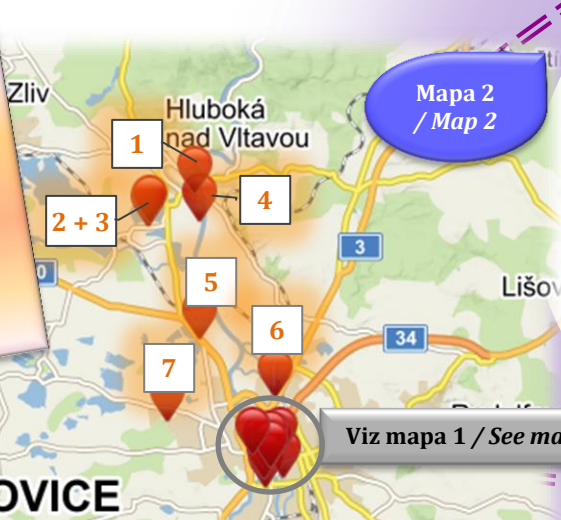
Go to page:

**Město
České
Budějovice
/ The City
of České
Budějovice**



1. In-line a cyklostezka z Českých Budějovic do Hluboké nad Vltavou / In-line and cycle path from České Budějovice to Hluboká nad Vltavou
2. Literární kavárna Měsíc ve dne / Literary Café "Měsíc ve dne"
3. Hudební klub K2 / Music Club K2
4. Jihočeské motocyklové muzeum / South Bohemian Motorcycle Museum
5. Čajový ateliér Krajinská / Tearoom Krajinská
6. Dobrá čajovna u Černé věže, České Budějovice / Good Tea Room by the Black Tower (České Budějovice)
7. Město České Budějovice – městská památková rezervace / The City of České Budějovice – Urban conservation area
8. Lasertag a Caserom České Budějovice / Lasertag and Caserom in the City of České Budějovice
9. Staročeská hospůdka Železná panna / Old Bohemian Pub Železná panna
10. Motorfest / Motorfest Festival
11. Music Bar Velbloud / Music Bar Velbloud
12. Muzeum koněspřežky / Museum of Setouts (Museum of the horse-drawn railway)

**Blízké okolí
města
České
Budějovice
/ The vicinity
of the City
of České
Budějovice**



1. Zámek Hluboká nad Vltavou / Hluboká nad Vltavou Castle
2. ZOO Hluboká / ZOO Hluboká
3. Národní zemědělské muzeum v loveckém zámku Ohrada u Hluboké nad Vltavou / The National Museum of Agriculture – Ohrada Hunting Castle
4. Sportovně relaxační areál Hluboká nad Vltavou / Sport and Leisure Areal Hluboká nad Vltavou
5. Naučná stezka „Po hrázích Vrbenských rybníků“ / Educational nature trail "Along the shores of the Vrben Lakes"
6. Pivovar Budějovický Budvar / Budweiser Budvar Brewery
7. Lanový park Máj v Českých Budějovicích / Rope Park Máj in the City of České Budějovice

**Křížem krážem po
Českobudějovicku
/ Criss-cross
through
the area of
Českobudějovicko**

**Oblast
Českobudějovicka
/ The area of
Českobudějovicko**



1. Zámek Mitrowicz v Kolodějích nad Lužnicí / Chateau Mitrowicz in Koloděje nad Lužnicí
2. Informační centrum Jaderné elektrárny Temelín (zámeček Vysoký Hrádek) / Temelín Nuclear Power Plant Information Centre (Vysoký Hrádek Castle)
3. Selské slavnosti Holašovice / Farmer Festival Holašovice
4. Borůvkobraní – Borovany / Blueberry festival (in the town of Borovany)
5. Naučná stezka Terčino údolí / Theresa's Valley – National Nature Monument (nature trail)

Město České Budějovice – městská památková rezervace**The City of České Budějovice – Urban conservation area****Proč navštívit toto místo?**

České Budějovice jsou řazeny mezi nejhezčí města v naší zemi, o čemž svědčí také fakt, že městská památková rezervace České Budějovice byla zřízena již v roce 1980, aby chránila významný historický soubor městských staveb se zachovaným raně-gotickým půdorysem historického jádra.

Součástí rezervace jsou především upravené gotické, renesanční a barokní měšťanské domy s podloubími, proslulá strážná a hlásná Černá věž s vyhlídkou, v jejíž zvonici se nachází zvon Budvar s nápisem „Dej Bůh štěstí“. Podle pověsti pomáhal věznému se zvoněním umíráčku kostlivec, kterého ale mohou spatřit pouze děti. Známa barokní Samsonova kašna uprostřed náměstí Přemysla Otakara II. je jednou z největších svého druhu v zemi. Originální sochařská díla z kašny včetně sochy Samsona jsou nyní vystavena v přízemí českobudějovické radnice. Nedaleko náměstí jsou renesanční Masné krámy, kde z bývalých krámků řezníků vytvořili boxy známé pivnice Budějovického Budvaru. Velmi zajímavou částí rezervace je i Piaristické náměstí se Solnicí, pozdně gotickou budovou z 16. století. Na její fasádě lze spatřit tři různě velké obličeje vytesané z kamene, které podle pověsti zpodobňují lupiče, kteří

chtěli vyloupit přilehlý kostel Obětování Panny Marie s dominikánským klášterem a byli poté popraveni.

Z církevních staveb v rezervaci vyniká gotická katedrála sv. Mikuláše vedle Černé věže, která je hlavním kostelem biskupství. Na dřevěném hlavním oltáři svatého Mikuláše z Myry je oltářní obraz s legendárním výjevem „Sv. Mikuláš křísí dvě mrtvé děti“ od J. Bachmanna z roku 1648.

V obětním stole byly vloženy ostatky svatého Jana Nepomuka Neumanna, rodáka z Prachatic a studenta českobudějovického gymnázia.

Jak se dostat na místo?

Je to jednoduché – městská památková rezervace se nachází v historickém jádru města. Stačí na mapě najít náměstí Přemysla Otakara II. a následně se vydat do přilehlých uliček.



Parts of the conservation area are adjusted Gothic, Renaissance, and baroque townhouses with arcades; the famous guard Black Tower with a view is also situated here. The well-known baroque Samson's Fountain in the middle of Přemysl Otakar II Square is one of the largest of its kind in the Czech Republic. Near the square, there are the Renaissance Meat Shops. From the former butcher shops, boxes of the famous pub of Budweiser Budvar were created. A very interesting part of the reservation is the Piarist Square with Solnice (Salt Warehouse). The Gothic cathedral of St. Nicolas next to the Black Tower is another highlight of the conservation area; it is the main church of the bishopric.

Why is it worth visiting?

České Budějovice is one of the most beautiful cities in the Czech Republic, also thanks to the fact that the urban conservation area was established in 1980 to protect the significant historical complex of urban buildings with a preserved early Gothic ground plan.

How to get there?

It is very easy – the urban conservation area is located in the historical heart of the city. Just find the Přemysl Otakar II Square on the map and then explore the adjacent streets

Adresa / Location:
náměstí Přemysla Otakara II a přilehlé uličky
/ Přemysl Otakar II Square and adjacent streets
GPS: 48.9750392N, 14.4744561E

ČESKY: http://www.inbudejovice.cz/13_3548_ceske-budejovice-mestska-pamatkova-rezervace/
ENGLISH: http://en.inbudejovice.cz/13_3548_ceske-budejovice-urban-conservation-area/

Zámek Hluboká nad Vltavou**Proč navštívit toto místo?**

Jedná se o jeden z nevyhledávanějších českých zámků. Hluboká nad Vltavou se nachází na severním okraji budějovické rybníční pánve, na příkrém ostrohu nad řekou Vltavou. Pohled na bílý novogotický zámek, který dominuje širokému okolí, vyvolává dojem, že se nacházíme v anglické krajině. Na zámku se točila česká filmová pohádka *Pyšná princezna*, která se stala již tradiční součástí vánočních oslav.

Původně královský hrad se po mnoha změnách stal v roce 1661 majetkem rodu Schwarzenbergů. Současná romantická novogotická podoba zámeckého areálu včetně parku a okolní krajiny byla inspirována cestami knížecího páru Schwarzenbergů do Velké Británie. Vzorem pro přestavbu byl hlavně královský zámek Windsor, podle kterého se nazývá současná panovnická rodina. V 19. století se Hluboká stala sídelním zámkem hlubocké větve Schwarzenbergů a zůstala jím až do roku 1947. Stěny a stropy interiérů jsou bohatě zdobeny dřevořezbami a ušlechtilým dřevem. Dále jsou zde ke shlédnutí obrazy evropských mistrů 16. až 18. století, lustry, vitráže a vzácná keramika. V suterénu zámku je přístupná zámecká kuchyně se zámeckou cukrárnou a osobním i jídelním výtahem z počátku 20. století. V okolí zámku

se nacházejí hospodářské dvory a obory s množstvím zvěře. Dva kilometry jihozápadně od zámku se nalézá druhý největší rybník České republiky – Bezdrev. Dnes můžete v okolí zámku navštívit také Alšovu jihočeskou galerii, Zoologickou zahradu Ohrada, sportovně-relaxační areál či letní aquapark, lze odtud vyrazit na vyhlídkovou plavbu po Vltavě.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Z českobudějovického autobusového nádraží jezdí několik linek autobusů. Druhou možností je linka městské hromadné dopravy č. 4, nicméně její doba jízdy je delší. Hluboká nad Vltavou má sice ve své blízkosti dvě železniční zastávky, ale obě jsou pro dopravu na zámek nevyhovující z důvodu větší vzdálenosti, o čtenosti spojů zastavujících v těchto zastávkách ani nemluvě. Mimo konvenčních druhů dopravy je možné se k zámku dostat také motorovou lodí, kdy plavba městem a jeho okolím může být určitě zajímavou příležitostí k poznání krajiny v místech svých studií. K památkám v okolí Hluboké je možno využít také cyklostezku a in-line stezku, kde doporučujeme odpočinout si v Českém Vrbném - v nově vybudovaném zázemí pro návštěvníky stezky.

**Why is it worth visiting?**

Hluboká nad Vltavou Castle is one of the most sought-after Czech castles. It is situated on the northern edge of the Budějovice pond basin. Looking at the white Neo-Gothic castle, which dominates the surrounding area, reminds us of the English landscape. The Czech fairy-tale film called "The Proud Princess", which has become a traditional part of Czech Christmas celebrations, was shot in the castle.

In 1661, the originally royal castle became (after a number of changes) a property of the Schwarzenberg family. Surrounding the Castle, there are farms and game enclosures.

Hluboká nad Vltavou Castle

Two kilometres southwest of the Castle, the second largest pond of the Czech Republic – Bezdrev – is situated. Nowadays, you can also visit the Aleš South Bohemian Gallery, the ZOO Hluboká, the Sport and Leisure Areal Hluboká nad Vltavou, or the summer waterpark in the near vicinity of the castle.

How to get there?

Several bus lines run from the bus station in České Budějovice. The second possibility is to use public transport (line No. 4); however, in this case the driving time is longer.

Hluboká nad Vltavou has two railway stops, but both are not suitable for transport to the Castle because of the distance (the frequency of train connection is also not ideal). Besides conventional kinds of transport, it is also possible to use a motorboat – we are sure that cruising through the city and its surroundings can certainly be an exciting opportunity to explore the landscape. If you are rather a sporty type, then we recommend using a cycle path and/or an in-line trail for reaching the Castle (during your trip, you can relax in the newly built facilities for visitors in Českém Vrbném).

Adresa / Location:
Hluboká nad Vltavou 142
GPS: 49.0506117N, 14.4420556E

Zámek Mitrowicz v Kolodějích nad Lužnicí**Chateau Mitrowicz in Koloděje nad Lužnicí****Proč navštívit toto místo?**

Je to ojedinělý, romanticky působící a nově zrestaurovaný barokní zámek rodu Wratislavů z Mitrowicz postavený v 18. století. Troufáme si tvrdit, že je to nejen úplně nový turistický bod na mapě Jihočeského kraje, ale též nový konkurent zámku Hluboká nad Vltavou.

Zámek se nachází na břehu řeky Lužnice v blízkosti Týna nad Vltavou, odkud se k němu lze od června až do srpna dostat speciální lodní dopravou. Čtyřicetiminutová projížďka lodí vede také přes soutok Vltavy s Lužnicí. Zámek patří mezi památkově chráněné objekty. V reprezentativním patře můžeme obdivovat unikátní fresky, které zobrazují výjevy ze života diplomata Václava Wratislava z Mitrowicz zvaného Tureček. V roce 1591 se vydal s poselstvem císaře a českého krále Rudolfa II. k tureckému sultánovi do Cařihradu. Obvinili ho však ze špionáže, zatkli a mladý aristokrat strávil rok a půl na galejích a dva roky v nejhroším tureckém vězení – Černé věži (nutno podotknout, že se nejedná o stejnou Černou věž jako v centru Českých Budějovic), které se přezdívalo hrob živých. Ve druhém patře je k dispozici šest zámeckých pokojů s kapacitou 18 lůžek. Jednotlivé pokoje mají

zrestaurovaná původní zámecká kamna a jsou zařízené historickým nábytkem, současně ale nabízejí moderně pojatý koupelnový box a pohodlná lůžka pro dokonalý odpočinek a relaxaci. Využívají je například svatebčané, kteří mohou na zámku realizovat celou svatbu a v zámeckém svatebním apartmá zažít „neopakovatelnou“ svatební noc. Na zámku se nachází též kaple sv. Anny, jejíž interiér je bohatě zdobený freskami a iluzivními malbami. V parku nalezneme též rodinnou kryptu rodu Wratislavů z Mitrowicz. Na zámku a v parku se pořádají různé akce, výstavy, festivaly, pikniky apod.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Pro cestu lze využít autobusovou dopravu. Přímé spojení z Českých Budějovic není četné, nicméně při využití přestupu v Týně nad Vltavou je spojení bezproblémové v kteroukoliv denní dobu.

**Why is it worth visiting?**

It is a unique, romantic, and newly restored baroque castle of the Wratislav family from Mitrowicz, built in the 18th century. We dare to say that for most people it is a new tourist spot in the Region of South Bohemia.

The Chateau Mitrowicz is a unique, romantically looking, and newly renovated baroque

chateau of the Wratislav family from Mitrowicz built in the 18th century. It is situated on the banks of the river Lužnice near Týn nad Vltavou, from where it can be reached via a special ship transport from June to August. On the representative floor, there are unique frescoes depicting scenes from the life of the diplomat Václav Wratislav from Mitrowicz called Tureček. In 1591, he set out on a mission to Constantinople to deliver a message from the Emperor and Czech King Rudolf II to the Turkish sultan. There, he was however accused of espionage, was arrested and spent a year and a half in drudgery and two years in the worst Turkish prison – the Black Tower (this is not the Black Tower in České Budějovice), which was nicknamed the grave of the living. In the chateau, there is St. Anne's Chapel. In the park we can find a family crypt of the Wratislav family from Mitrowicz.

How to get there?

For your trip, you can make use of the bus connection. The direct connection from České Budějovice to Koloděje nad Lužnicí is not frequent, however, the Týn nad Vltavou connection is available at any time of day and there you can take a bus to Koloděje nad Lužnicí.

Adresa / Location:
Koloděje nad Lužnicí 1, Týn nad Vltavou
GPS:49.2521869N, 14.4189689E

Muzeum koněspřežky

Proč navštívit toto místo?

Zde prezentovaná železniční trať byla budována jako první v kontinentální Evropě. Spojovala České Budějovice s městem Linz, které bylo součástí stejné říše (dnes je Linz významným rakouským městem). Drážní domek je nejznámějším dokladem tohoto unikátního technického díla na našem území. Zajímavostí je, že stavba byla na území České republiky tak kvalitní, že mnohé úseky trasování původní dráhy jsou využívány dodnes jako součást nedávno modernizovaného spojení do Rakouska.

Jako součást Jihočeského muzea v Českých Budějovicích lze navštívit Muzeum koněspřežky. Železniční trať tažená koňmi byla vybudována v letech 1825-1836 mezi městy České Budějovice, Linz a Gmunden. Jednalo se o nejstarší železnici na evropské pevnině. Muzeum zahrnuje Strážní domek č. 1 v Mánesově ulici v Českých Budějovicích, který je národní kulturní památkou. „Zdejší expozice vám přinese jiný pohled na provoz nejstarší železniční dopravy a informace o památkách spojených s historií koněspřežní železnice na území krajského města. Popisuje nejen historii, ale i současnost strážních domků a přibližuje nelehký život drážních strážstrážníků, kteří se v hierarchii železniční společnosti často nalézali na nejspodnějším stupínku... Strážní domek ... je i přes dílčí

stavební úpravy jedinou autentickou stavbou ve městě, mající přímý vztah ke koněspřežní železnici. Sloužil jako bydlení pro drážní strážníky – zaměstnance železniční společnosti. Každému strážníkovi byl svěřen dohled nad úsekem dlouhým zhruba tři kilometry.“ Nedaleko od domku se nacházejí další památky související s koněspřežkou, například Lannova loděnice (Čtyři Dvory), kde se stavěly lodě a kde se narodil podnikatel Vojtěch Lanna. Dále se jedná o Hostinec U Zelené ratolesti, kde byl původní zájezdní hostinec, přádelny vlny a sklady Lannovy zasilatelské firmy, byty pro kočí, stáje a kůlny pro vozy. V Nisslově domě (nároží dnešní České a Piaristické ulice) se nacházela pokladna pro osobní přepravu a úřadovny železnice. Protější nároží sloužilo jako nástupiště a byl zde oficiální začátek železnice.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Lze využít linek MHD 7, 13, 15, 16 a 19. Zastávka ve směru od centra města je relativně hodně vzdálená, v opačném směru je to o mnoho lepší. Nicméně díky své poloze v širším středu města doporučujeme krátkou procházku.

Museum of Setouts (Museum of the horse-drawn railway)



was built in 1825-1836 between České Budějovice, Linz, and Gmunden. It was the oldest railway on the European mainland. The museum includes the Guard house No. 1 located in Mánesova Street in České Budějovice, which is a national cultural sight. Not far from the house, there are other sights related to Setouts such as the Lanna Boathouse (Čtyři Dvory) where boats were built and where the businessman Vojtěch Lanna was born. There is also the inn called “U Zelené Ratolesti”, where the original coaching inn, wool spinning facilities and warehouses of Lanna’s shipping company, flats for coachman, stables, and sheds for cars were located. In the Nisslov house (the corner of today’s Česká and Piaristická Street), there was a ticket box for passenger transport and railway offices.

Why is it worth visiting?

The railway line was the first built in continental Europe. It connected the city of České Budějovice with the city of Linz (an Austrian city) that was a part of the same empire. The railway house is the most famous proof of this unique technical work in the Czech Republic. It is fascinating that the construction was of such high quality; many sections of the original tracking are still being used today as a part of the recently modernized railway connection to Austria.

As part of the Southern Bohemian Museum in České Budějovice, you can visit the Museum of Setouts. The horse-drawn railway line

How to get there?

It is possible to use public transport lines No. 7, 13, 15, 16 or 19. The stop in the direction from the city center is relatively far away; in the opposite direction it is much better. However, thanks to its location in the wider city center, we recommend a short walk.

Adresa / Location:
Mánesova 44/10, České Budějovice
GPS: 48.9684456N, 14.4717931E

ČESKY: <http://www.muzeumcb.cz/navstivte-nas/pobocky/muzeum-konesprezky/>
ENGLISH: unfortunately not available

Jihočeské motocyklové muzeum

Proč navštívit toto místo?

Milovníci vůně benzínu a rychlosti a jednoduších vozidel mohou obdivovat české i zahraniční stroje v muzeu, které patří k nejrozsáhlejším v České republice. Právě zde se podíváte do historie výroby motocyklů, jež má v České republice významnou tradici.

V Českých Budějovicích na Piaristickém náměstí v tzv. Malé solnici se nachází Jihočeské motocyklové muzeum, které vystavuje téměř 100 exemplářů, dále si lze prohlédnout historické motory, vojenské motocykly, historická jízdní kola, staré mechanické hračky pro děti, dětská vozítka, modely letadel a také vše další, co patří k motocyklové minulosti. V muzeu jsou vystaveny stroje značek například Ariel, BMW, ČZ, DKW, Douglas, Expres, Harley-Davidson, Indian, Jawa, Kawasaki, Manet, Muriel, Nimbus, Ural či Voschod. Z vojenských motocyklů jmenujme například BMW, Condor, Harley-Davidson nebo Puch. Mezi závodními stroji zaujme JAWA 250 soutěžní ÚDA Praha - 1951. Jedná se o soutěžní motocykl vzniklý v armádním sportovním středisku ÚDA Praha úpravou sériového „péráka“ Jawa 250. Muzeum ho získalo od legendárního jezdce Františka Helikara z Liberce-Harcova. Mezi vystavovanými mopedy převažuje značka Stadion. Průvodcem muzea je erudovaný motoristický publicista, historik, grafik, aktivní motocy-

klový jezdec, který má za sebou několik dálkových expedic, a též restaurátor historických motocyklů Petr Hošťálek. „Dnes už to není ani zdaleka tak valné, ale v minulosti jsme patřili k nejvýznamnějším vývozcům velmi kvalitních a spolehlivých motorek, jako byly značky Jawa a ČZ. Připomeňte si pro někoho možná trochu zapomenutou historii, kdy tyhle motocykly vyhrávaly závody a brázdily silnice celého světa.“ Jiné Muzeum historických motocyklů nalezneme v Kašperských Horách, které má pobočky v Železně Rudě a v Bečově nad Teplou.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Muzeum se nachází v samém středu města. Muzeum se tak může stát ideálním cílem například při procházce přes jedno z nejzajímavějších náměstí v České republice – přes náměstí Přemysla Otakara II.



the history of motorcycle production, which is an important tradition in the Czech Republic.

The South Bohemia Motorcycle museum is located in České Budějovic in the Piarist

South Bohemian Motorcycle Museum

Why is it worth visiting?

Lovers of the smell of petrol and speed and two-wheeled vehicles can see both Czech and foreign machines in this museum, one of the largest in the Czech Republic.

You can take a walk through

Square. It is one of the largest museums of two-wheeled vehicles in the Czech Republic. The museum has almost 100 machines on display; furthermore, there are historical motors, military motors, historical bicycles, old mechanical toys for children, baby carriages, airplane models, and much more. Machines from brands such as Ariel, BMW, ČZ, DKW, Douglas, Expres, Harley-Davidson, Indian, Jawa, Kawasaki, Manet, Muriel, Nimbus, Ural, Voschod are exhibited in the museum. You can also take a look at military motorcycles e.g. BMW, Condor, Harley-Davidson, or Puch. The museum's guide is an erudite motorist journalist, historian, graphic designer, active motorcycle rider who completed several long-distance expeditions, and also historic motorcycle restorer, Petr Hošťálek. Another museum of historical motorcycles can be found in Kašperské Hory, which has branches in Železná Ruda and Bečov nad Teplou.

How to get there?

The museum is located just in the city center. The museum is, therefore, an ideal place to visit while strolling across one of the most interesting squares in the Czech Republic (the Přemysl Otakar II Square).

Adresa / Location:
Piaristické náměstí (Malá solnice / Salt Warehouse), České Budějovice
GPS: 48.9760189N, 14.4715767E

Národní zemědělské muzeum v loveckém zámku Ohrada u Hluboké nad Vltavou *The National Museum of Agriculture – Ohrada Hunting Castle*

Proč navštívit toto místo?

Pokud vás zajímá lesnictví, myslivost, rybářství a navíc architektura, určitě si nenechte ujít prohlídku v loveckém zámku Ohrada. Díky těsné blízkosti ZOO můžete tyto dvě aktivity příjemně propojit a příjemně tak strávit celý den poznáváním našeho kraje.

Zámek Ohrada byl v letech 1708–1713 postaven v barokním slohu podle projektu architekta P. I. Bayera pro majitele hlubockého panství knížete A. F. Schwarzenberga jako lovecký zámek, který měl sloužit k pořádání honů a honosných loveckých slavností. Dnes je pobočkou Národního zemědělského muzea, které má další pobočky v Praze, Čáslavi, Kačíně a Valticích. Lovecké muzeum na Ohradě vzniklo již v roce 1842, patří mezi naše nejstarší muzea. Byly v něm soustředěny rozsáhlé sbírky loveckých trofejí a vycpanin. Například Sallačova sbírka 400 kusů paroží obsahuje paroží jelena Schomburgkova, který žil v Thajsku a v první polovině 20. století byl vyhuben. Velmi cenná jsou i paroží jihoamerických jelenů. Dále je v muzeu expozice čtyř velkých sladkovodních akvárií, kde jsou živé ryby a vodní rostliny. V expozici sokolnictví se dozvíme mnohé o jeho historii, moderních trendech a

další zajímavostech. Muzeum pořádá i výstavy (například fotografie jelenů či psů) a doprovodné akce jako myslivecké slavnosti, výstavy, akce i festivaly. Muzeum má společnou vstupenku se sousední Jihočeskou zoologickou zahradou Hluboká nad Vltavou, která chová přes 300 druhů zvířat (například anakondu, antilopy, jezevce, klokany, kočkodany, medvědy, tygry atd.). V okolí muzea je zámek Hluboká nad Vltavou a nádherná příroda včetně rybníků a lesů s možností výletů, pikniků a oslav.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Z českobudějovického autobusového nádraží jezdí několik linek autobusů. Doporučujeme využívat pouze místní linky autobusů (nikoliv dálkové spojení mířící kupříkladu do Prahy), protože nejkratší cesta je z jedné ze zastávek před Hlubokou, kde dálkové autobusy vůbec nezastavují. Druhou možností je linka městské dopravy č. 4, nicméně její doba jízdy je delší. Pokud patříte k milovníkům železniční dopravy, doporučujeme cestu vlakem po trati 190 směrem na Strakonice. Hluboká nad Vltavou je druhou zastávkou, ale pozor: staví zde pouze vybrané vlaky, takže je nutné ověřit, zda můžete konkrétní vlak vůbec využít.



Museum of Agriculture, which has other branches in Prague, Čáslav, Kačina and Valtice. The hunting museum at Ohrada was established in 1842 and is one of the oldest museums in the Czech Republic. There are large collections of hunting trophies and mounts. The museum also organizes exhibitions (for example photographs of deer or dogs) and accompanying events such as hunting celebrations, exhibitions, events, and festivals. The museum has a shared ticket with the neighbouring South Bohemia Zoological Gardens of Hluboká nad Vltavou that have over 300 species of animals.

Why is it worth visiting?

If you are interested in forestry, hunting, fishing, and architecture, you should not miss out on the Ohrada Castle. Thanks to the proximity to the Zoo, you can easily combine these two activities and enjoy the whole day exploring our region.

The Ohrada Castle was built in 1708–1713 in the baroque style based on the design of the architect P. I. Bayer for the owner of the manor, prince A.F. Schwarzenberg, as a hunting castle. It was used for organizing hunts and extravagant hunting celebrations. Nowadays, it is a branch of the National

How to get there?

Several bus lines run from the bus station in České Budějovice. We recommend using only local bus lines (not coaches, e.g. going to Prague), because the shortest way is from one stop before Hluboká nad Vltavou, where coaches do not stop at all. The second possibility is to use line No. 4, but its driving time is longer. If you belong to the lovers of rail transport, we recommend a train journey along the line 190 towards Strakonice. Hluboká nad Vltavou is the second stop, but beware: only selected trains have a stop here, so it is necessary to check whether you can use a particular train for your trip.

Adresa / Location:
U Bezdreva 17, Hluboká nad Vltavou
GPS: 49.0416444N, 14.4222056E

Pivovar Budějovický Budvar**Proč navštívit toto místo?**

Bez návštěvy tohoto podniku a ochutnávky světoznámého piva, jednoho z největších pokladů naší země, jednoduše nelze odjet. Na návštěvy místních restaurací a množství zkonsumovaného piva budete určitě dlouho vzpomínat. :-)

V Českých Budějovicích je možné seznámit se s výrobou jednoho z nejznámějších piv na světě – Budvaru, který je ve světě známý pod značkami Budweis nebo Budweiser. Pivovar, který se nachází v moderních budovách na ulici Karoliny Světlé, na svých webových stránkách slibuje: „Přijďte a uvidíte, jak se snoubí dlouholetá tradice s moderní technologií a rodí ona lahodná chuť světoznámého a originálního prémiového ležáku Budweiser Budvar. Obklopení vůní moravského sladu a žateckého hlávkového chmele nahlédnete do tajemství výroby světoznámého ležáku Budweiser Budvar. Uvidíte, jak se za použití nejvyšších domácích surovin, vlastní vody čerpané z více než 300 metrů hlubokých studní a prvotřídních pivovarských kvasnic rodí pivo vyznačující se lahodnou chutí s příjemnou chmelovou vůní a jemnou hořkostí, jehož kvalitu oceňují zákazníci téměř na celém světě.“ V ceně exkurze je ochutnávka světlého ležáku Budweiser Budvar. Celkový výstav piva v budějovickém pivovaru činí

více než 1,6 milionu hektolitrů ročně. Během prohlídky se lze seznámit s historií piva Budvar, která začala v roce 1895 a navazuje na tradici vaření piva dlouhou téměř 750 let. Návštěvníci se seznámí i se sporem mezi pivovarem Budějovický Budvar a americkým pivovarem Anheuser-Busch o vlastnictví ochranných známek.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Návštěvnícké centrum se nachází u křižovatky ulice Karolína Světlé a Pražské třídy. Doporučujeme jízdu trolejbusem MHD (linkou č. 2) do zastávky Budvar. Pro cestu zpět do města bude jistě v některých případech, díky ochutnávkám pivovarských produktů, účelné zvolit opět MHD. Dle zkušeností autorů určitě nedoporučujeme jezdit vlastním autem.

**Budweiser Budvar Brewery**

In České Budějovice, it is possible to get to know the production of one of the most famous beers in the world - Budvar, which is known as Budweis or Budweiser. The brewery is located in a complex of modern buildings in Karolína Světlá Street. The price of the excursion includes a tasting of the pale lager Budweiser Budvar. The total beer production in the Budějovice Brewery is more than 1.6 million hectolitres per year. During the tour, you can learn about the history of the Budvar beer, which began in 1895 and that followed with the tradition of beer brewing, which dates back almost 750 years. Visitors will also be acquainted with the dispute between the Budweiser Budvar Brewery and the American Anheuser-Busch Brewery about trademark ownership.

Why is it worth visiting?

Without visiting this Brewery and tasting world-famous beer, one of the greatest treasures of the Czech Republic, you simply cannot leave the city of České Budějovice. You will fondly remember visits to the local restaurants and the quantity of consumed beer :-)

How to get there?

The Visitors' Center of the brewery is located at the crossroads of Karolína Světlá Street and Pražská tř. Street. We recommend using public transport by bus (line No. 2) to the Budvar stop. For the return to the city center, it will be better (due to the tasting of the brewing products) to use public transport once more.

Adresa / Location:
K. Světlé 512/4, České Budějovice
GPS: 48.9934958N, 14.4763222E

Informační centrum Jaderné elektrárny Temelín**Temelín Nuclear Power Plant Information Centre****(zámeček Vysoký Hrádek)****(Vysoký Hrádek Castle)****Proč navštívit toto místo?**

Elektrárna je rozporuplnou dominantou celého kraje. Její informační centrum ukazuje nejen bezpečnost celého komplexu, ale také důvody, proč je jaderná energie pro naši republiku, kde chybí dravé horské řeky a silný vítr, tak důležitá. Zároveň návštěvníkům vysvětluje základní problematiku jaderné energetiky.

V bezprostřední blízkosti Jaderné elektrárny Temelín, ve vzdálenosti 24 kilometrů severně od Českých Budějovic, pět kilometrů jižně od Týna nad Vltavou v jižním výběžku Píseckých hor se nalézá renesanční zámeček Vysoký Hrádek, kde je umístěno Infocentrum temelínské elektrárny. K zámku od severu přiléhá park se dvěma rybníky upravený v 19. století. V historických záznamech se hovoří, že vladycký dvůr, přestavěný na tvrz a později na zámeček vlastnili páni ze Březí a později vladykové z Býšova a až do roku 1825 Malovci z Chýnova. Poté přešel na neurozené zbohatlíky. V roce 1994 ho restituenti odprodali společnosti ČEZ, která provedla jeho kompletní rekonstrukci a od roku 1997 zámek slouží jako školící středis-

to a informační centrum Jaderné elektrárny Temelín. V prvním patře je zájemcům k dispozici rozsáhlá expozice na téma jaderné energetiky, energie, různých možností získávání energie. Druhá část expozice je věnována temelínské elektrárně, jejímu okolí, funkčnímu uspořádání, nejdůležitějším zařízením a tématům vztahujícím se k provozu elektrárny. Elektrárna má instalované dva bloky, každý po rekonstrukci s elektrickým výkonem 1055 MW. V roce 2016 elektrárna vyrobila přibližně 12,10 TWh elektrické energie.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Informační centrum se nachází na okraji areálu elektrárny u silnice České Budějovice – Týn nad Vltavou. Z Českých Budějovic je možné se přepravit některými dálkovými, ale také místními linkami jedoucím do Týna nad Vltavou popřípadě dále. Díky blízkosti města Týna nad Vltavou je možné se k elektrárně dostat celodenně a spoje jezdí v přiměřené hustotě také o víkendech. Výstupní zastávka, která je nejbliž návštěvnímu centru, se jmenuje „Temelín, Březí u Týna, JE“.

**Why is it worth visiting?**

This power plant is a controversial dominant of the whole region. Its Information center shows not only the safety of the complex but also reasons why nuclear power is so important for the Czech Republic where mountain rivers and strong winds are missing. At the same time, visitors get familiar with basic issues of nuclear energy.

Near the Temelín Nuclear Power Plant, 24 kilometers north of České Budějovice, five kilometers south of Týn nad Vltavou, the Renaissance castle Vysoký Hrádek is located, where the Temelín Nuclear Power Plant Information Center is situated. On the first

floor for those interested, a large exposition on a subject nuclear energy, energy, and various options of acquiring energy is available. The second part of the exhibition is dedicated to the Temelín power plant, its surroundings, the functional arrangement, the most important devices, and the topics related to the operations of the power plant. The power plant has installed two blocks, each is reconstructed and has 1055 MW electric power. In 2016, the power plant produced approximately 12.10 TWh of electric power.

How to get there?

The Information Center is located on the edge of the power plant, near the road "České Budějovice - Týn nad Vltavou". From České Budějovice, it is possible to get there by some coaches and also local bus lines going to Týn nad Vltavou or further. Due to the size of the town Týn nad Vltavou, it is possible to get to the power plant at any time; there are some connections on weekends as well. The exit stop that is the closest to the Information Center is called "Temelín, Březí u Týna, JE".

Adresa / Location:
Jaderná elektrárna Temelín, Temelín - elektrárna
GPS: 49.1812553N, 14.3864078E

Hudební klub K2**Proč navštívit toto místo?**

Jedná se legendární a nejdéle fungující multikulturní klub v Českých Budějovicích s neopakovatelnou atmosférou.

Přes týden je v tomto klubu převážně studentská základna. O víkendu se konají akce různých typů jako vystoupení kapel, DJs, tematické party, které jsou součástí bohatého, pravidelně doplňovaného programu. Klub K2 má široký záběr a pořádá mnoho originálních a live akcí. Klub se dočkal v roce 2015 zásadní rekonstrukce, inovoval se nejen interiér, ale hlavně aparatura, takže patří ke klubům s nejlepším zvukem ve městě. Bar se řídí heslem: „Zakládáme si na kvalitním drinku, supr zvuku a maximálním pocitu z akce. V K2 se konají akce všech možných hudebních stylů, takže i paleta interpretů je pořádně pestrá! Zaměřujeme se na interprety, co umí nabídnout kvalitní a originální živá vystoupení, jako jedni z mála

vám přinášíme zahraniční svítající hvězdy alternativních proudů muziky.“

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Klub se nachází v klidné městské čtvrti, avšak zároveň v těsné blízkosti centra města. Ke klubu si určitě udělejte procházku a až půjdete domů, využijte nočních linek MHD a cestu znají dobře i řidiči taxíků.

**Music Club K2****Why is it worth visiting?**

Because it is the longest-running and legendary multicultural club in České Budějovice with a unique atmosphere.

During the week, the guests are mostly students. During weekends, there are various events such as live performances of bands, DJs, and theme parties that are a part of a rich, regularly updated program. The K2 Club has a broad range and organizes many original and live events. The club was reconstructed in 2015; not only the interior was innovated but the loudspeaker system was upgraded as well, which is why the K2 Club has one of the best sound systems in the city.

How to get there?

The K2 Club is located in a quiet area, but very close to the city center. You should definitely take a stroll, and when you go home from club, use night lines of public transport or call a taxi.

Adresa / Location:
Sokolský ostrov 462/1, České Budějovice
GPS: 48.9751458N, 14.4698175E

Music Bar Velbloud**Proč navštívit toto místo?**

V klubu vystupuje mnoho zajímavých začínajících, ale také legendárních kapel. Každý studující by určitě měl zažít nezaměnitelnou atmosféru tohoto klubu.

Legendární českobudějovický BAR-KLUB Velbloud má jedinečnou atmosféru. Na jeho prknech se vystřídali domácí i zahraniční performeři různých hudebních žánrů. Je typický svým multikulturním zaměřením, prostor kvystoupení a prezentaci nabízí všem bez rozdílu, kromě aktérů propagujících jakékoliv názory potlačující lidskou svobodu. V klubu se pořádají živé koncerty, dj's produkce, projekce, divadelní představení. Podle organizátorů je cílem „obohatit kulturní život a kulturní soužití v Českých Budějovicích formou zážitku, který se snažíme v dobré víře poskytnout všem lidem bez rozdílu věku, pohlaví, náboženského vyznání, politické příslušnosti a jiných zbytečných předsudků. Jsme uzavřeni všemu a všem, kdo necítí práva a důstojnost druhých a snaží se je jakýmkoliv způsobem omezovat, a to jak u lidí, tak zvířat! Rádi podporujeme jakékoli dobročinné akce jak finanční, tak aktivní účasti v rámci realizací sbírkových večerů. Podporujeme mladé umělce a spolky mladých kulturně

aktivních lidí poskytáváním kvalitního zázemí pro realizaci vlastních projektů bez finančních náhrad za poskytnuté služby“.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Klub se nachází v centru Českých Budějovic. Pro cestu domů lze využít nočních linek MHD, nicméně hosté tohoto klubu, díky kvalitní zábavě, většinou noční spoje nestihnou a domů se vrací až ranními spoji, případně v některých případech rovnou na výuku do školy...

Literal translation of the bar's name can be „Camel“ („Velbloud“ = „Camel“).

Music Bar Velbloud

The legendary BAR-CLUB Velbloud has a unique atmosphere. On its stage, performers of various musical genres from the Czech Republic and abroad perform. It is known for its multicultural focus, space for performances, and offers presentation to everyone without differences, except for actors promoting any opinions suppressing human freedom. The club organizes live concerts, DJ productions, music projections, and theatre performances. According to the organizers, the aim is to “enrich the cultural life and cultural coexistence in České Budějovice in the form of an experience that we are trying to provide in good faith to all people regardless of age, gender, religion, political affiliation, or other unnecessary prejudices.”

How to get there?

The club is located in the wider city center and it can be easily reached by walking from the city center. When you go home from the club, you can use night lines of public transport. However, thanks to the quality of entertainment, the guests of the club will not use these night lines as they return home early in the morning or in some cases go straight to school...

Why is it worth visiting?

Many newly established bands as well as legendary ones perform in this Club. Every student should definitely experience the unforgettable atmosphere of this Club.



Adresa / Location:
U Tří lvů 294/4, České Budějovice
GPS: 48.9710667N, 14.4794603E

Staročeská hospůdka Železná panna**Proč navštívit toto místo?**

Staročeská hospůdka s výjimečnou atmosférou je umístěna ve stavbě ze 14. století. V nabídce nenajdete „klasický“ jídelní lístek jako v celé řadě restaurací. Nabídka je pojata netradičně, ale rozhodně ne nezajímavě.

Někdejší hradební věž zvanou Železná panna najdete v Českých Budějovicích na Zátkově nábřeží poblíž Biskupské ulice. Gotická stavba pocházela ze 14. století a v roce 1612 byla přestavěna do dnešní podoby. Spolu s Rabenštejnskou věží plnila funkci městského opevnění. Údajně se v ní nacházela mučírna a v ní byla používána jako mučicí nástroj železná panna. Podle toho získala věž jméno. Jednalo se o kovovou či dřevěnou konstrukci, těsně obepínající trup nebo celé tělo mučeného nebožáka, a vybavenou na vnitřních stranách ostrými kovovými hroty. Je ovšem více než pravděpodobné, že ve skutečnosti se železná panna jako mučidlo nikdy nepoužívala a jedná se o smyšlenku z doby romantismu.

V současnosti se ve věži nachází příjemná staročeská hospůdka stejného jména se zahrádkou a nevhodnými zákoutími. Hosty láká například na dobrou kávu CORSINI, moravská vína či zázvorové pivo.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Hospůdka se nachází v centru Českých Budějovic, kdy opět doporučujeme využít pěší cestu z centra města.

Literal translation of the pub's name can be „Iron Maiden“ („Železná panna“ = „Iron Maiden“).

**Old Bohemian Pub Železná panna**

The former bulwark called Iron Maiden is located in České Budějovice in Zátkovo nábřeží near Biskupská Street. The Gothic building dates back to the 14th century and was rebuilt in its present form in 1612. Allegedly, there was a torture chamber, and an iron maiden was used as a torture tool. Currently, there is a nice Old Czech pub of the same name with outside seating and unusual nooks. Guests are attracted, for example, to great coffee CORSINI, Moravian wine or ginger beer.

How to get there?

The pub is located in the city center, therefore we recommend taking a stroll.

Why is it worth visiting?

This pub with an exceptional atmosphere is located in a building from the 14th century. You will not find a "classic" menu as in other restaurants – the offer is conceived unconventionally.

Adresa / Location:
Zátkovo nábř. 460/13, České Budějovice
GPS: 48.9728625N, 14.4725706E

Literární kavárna Měsíc ve dne**Proč navštívit toto místo?**

Pokud hledáte klidné místo k přemýšlení či dumání nad nekonečností vesmíru a v blízkém parku postrádáte něco dobrého na zub či vůni kávy, jste tu správně. Budete tu správně také v případě, pokud toužíte rozšířit si umělecké (převážně grafické) obzory, protože zde se můžete kochat pořádanými vernisážemi a výstavami. Určitě sem zajděte také v případě, pokud chcete poslat do světa část své domácí knihovničky nebo provést její obměnu – zde totiž naleznete regál se sdílenými knihami. A nakonec to nejlepší: zkratka tu svítí Měsíc i ve dne :-)

Artový a domácí interiér kavárny tvoří netradičně renovovaný nábytek, do kterého výtvarník Jakub Albín zakomponoval například i místní staré piano. Rovněž netypická knihovna zaujme zvláštní konstrukcí a obsahuje kromě papírových knih i nosiče s mluveným slovem. Bar má podobu zvláštní části obývací stěny a mimo jiné nabízí ke konzumaci dobrý mezcal, vodku nebo absint. Kavárna a bar nabízí nadčasové nápoje, pochutiny za příznivé ceny i výjimečné a nepřliš časté nápoje. Součástí kavárny je i Budějovická kavárna ve tmě, ve které pracuje parta nevidomých vysokoškoláků. Nabízí Nabízejí „zaručeně nejčernější kávu a k tomu

neopakovatelný zážitek“. Při kávě si lze zahrát různé stolní hry pro nevidomé.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?
Kavárna se nachází v centru

města blízko zastávky MHD „Poliklinika Sever“. Kavárna je, tak jako mnoho jiných podniků v Českých Budějovicích, v přijatelné docházkové vzdálenosti od hlavního náměstí.

Literal translation of the café's name can be „Moon during the Day“ („Měsíc ve dne“ = „Moon during the Day“).

**Why is it worth visiting?**

If you are looking for a quiet place to think about the infinity of the universe and the near park does not provide something tasty to eat or drink, this café is the right choice for you. This is the place to be if you want to expand your horizons of artistic (mostly graphic) feelings since you can enjoy vernissage or exhibitions in the café. And last

Literary Café "Měsíc ve dne"

but certainly not least: the moon shines here even during the day :-)

The Literary Café called Měsíc ve dne (Moon during the Day) is situated near the Poliklinika Sever and Na Sadech Street. The interior consists of untraditional renovated furniture; the designer Jakub Albín included for example the local old piano. The bar has the form of an uncommon part of the living wall and, among other things, offers good mezcal, vodka or absinthe. Another part of the café is Budějovická kavárna ve tmě (Cafe in the dark), where a group of blind undergraduates works. They “guarantee the darkest coffee and an unrepeatable experience.”

How to get there?

This café is located in the city center near the public transport stop "Poliklinika Sever". The café is, like many other cafés and pubs in České Budějovice, within acceptable walking distance from the main square (i.e. Přemysl Otakar II Square).

Adresa / Location:
Nová 1870/3, Č. Budějovice
GPS: 48.9776972N, 14.4782442E

Dobrá čajovna u Černé věže**Proč navštívit toto místo?**

„V příjemné atmosféře lze vychutnat kvalitní čaje ze všech koutů světa připravované vyškolenou obsluhou – tzv. 'čajovými tovaryši', vodní dýmky a různé čajové i nečajové dobroty. Čajovna dává prostor také kulturním akcím, jako jsou výstavy přímo v prostorách čajovny (včetně originálních vernisáží), přednášky na čajovědná témata, nebo tradiční štedrodenní čajové snídane. Dále se zúčastňuje a podílí na organizaci akcí jako Kolvětrání nebo Pojízdný stánek, který je možno potkat na různých trzích (adventní, velikonoční).“

Českobudějovická Dobrá čajovna funguje již od roku 1995 a nalézá se v centru města přímo u Černé věže, která je typickou dominantou Českých Budějovic a často slouží jako orientační bod. Čajovna je jako v celém světě „skvělým místem k individuální relaxaci, k setkávání s přáteli nebo k neformálním pracovním schůzkám“. Setkávají se zde nejen studenti středních a vysokých škol, ale i „dospělí“ či rodiče s dětmi, pro které jsou k dispozici knihy, časopisy a společenské hry. Čajovna momentálně disponuje třemi

místnostmi – hlavní čajovnou s pódiumem a čajovým obchodem, malým salonkem pro milovníky čaje, kteří dávají přednost soukromí a intimní atmosféře, a velkou „dýmkárnou“, rovněž s pódiumem.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Čajovna je lokalizována v samotném centru města, do kterého veřejná doprava nezajíždí. Čaj si můžete vychutnat při procházce městem nebo s kamarády před nějakou z večerních akcí bujarého studentského života v Českých Budějovicích.

This is a literal translation („Dobrá čajovna u Černé věže“ = „Good Tea Room by the Black Tower“).

**Why is it worth visiting?**

„In a very pleasant atmosphere, you can enjoy high-quality tea from all over the world prepared by trained staff, hookahs, and various tea and non-tea delicacies. This tea house also offers cultural events such as exhibitions (including original vernisages),

Good Tea Room by the Black Tower

tea-themed lectures, or a traditional, generous tea-breakfast (...).“

Dobrá čajovna (the Good Tea Room) has been opened since 1995 and is situated in the center of the town near the Black Tower, which is a characteristic prominent landmark of České Budějovice. The tea room is “a great place for individual relaxation, for meeting with friends or for informal working meetings.” Not only high school and university students meet here, but also “adults” or parents with children. „In a pleasant atmosphere, you can enjoy high-quality tea from all over the world, prepared by trained staff, hookahs, and various tea and non-tea delicacies.“

How to get there?

This Tea House is located in the very center of the city where public transport does not go. So you can enjoy tea when walking through the city or with your friends before some of evening events of the fabulous student life in the city of České Budějovice.

Adresa / Location:
Hroznová 316/16, Č. Budějovice
GPS: 48.9758875N, 14.4759119E

Čajový ateliér Krajinská

Proč navštívit toto místo?

Majitelé se snaží vytvářet prostor s unikátní atmosférou, kde se snoubí prostor čajovny a uměleckého ateliéru, který mimo jiné nabízí ke zhlédnutí sbírku starožitného japonského nádobí.

Čajový ateliér Krajinská se nachází v centru Českých Budějovic nedaleko od náměstí Přemysla Otakara II. Zabývají se zde tradičním čajem, preferují produkce bez aromat a blendování a vybírají listy ze známých zahrad, od uznávaných čajových mistrů stejně jako z malých lokálních produkcí. K jídlu nabízejí pětici jednoduchých vegetariánských pokrmů. Čaj lze kombinovat také s datlovými sušenkami, domácím sušeným ovocem nebo raw dortíky, které jsou podávány ve starožitných miskách. V prostoru Čajového Ateliéru pravidelně pořádají tematicky zaměřené degustace a lze si objednat soukromou degustaci.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Ateliér můžete nalézt na jedné z rušných ulic vnitřního města, do kterého veřejná doprava



nezajíždí. Nejbližší jsou umístěny zastávky MHD Poliklinika Sever a Mariánské náměstí, ze kterých odjíždí autobusy do všech významných částí města.

Why is it worth visiting?

The owners have created a space with a unique atmosphere where a tea room and

Tearoom Krajinská

art studio are combined. You can also see a collection of antique Japanese dishes.

Čajový ateliér Krajinská (Tearoom in Krajinská Street) is in the center of České Budějovice, not far from the Přemysl Otakar II Square. The owners try to create a space with a unique atmosphere. You can also see a wonderful collection of antique Japanese dishes. This tearoom focuses on traditional tea, preferring non-flavoured teas without blending. There are five simple vegetarian dishes to eat. In the area of the tearoom, the owners regularly organize theme-oriented degustation and you can also order a private degustation.

How to get there?

The Tearoom is located on one of the busy streets of the inner city where public transport does not go. The nearest public transport stops are called "Poliklinika Sever" and "Mariánské náměstí" from which public transport departs to all important parts of the city.

Adresa / Location:
Krajinská 260/22, České Budějovice
GPS: 48.9765028N, 14.4740389E

Motorfest**Proč navštívit tuto akci?**

Ojedinělá akce, na jejíž pořádání se podílí základna fanoušků hokejového klubu z Českých Budějovic. Vystoupení má strhující atmosféru, která svádí si pořádně večer užít.

Motorfest v Českých Budějovicích je pořádán od roku 2016 a specifickým způsobem propojuje kulturu a sport. Řídí se heslem: „Kombinace exkluzivního hudebního programu s nejpoblábnějším a nejsledovanějším sportovním klubem na jihu Čech slibuje nezapomenutelné zážitky!“ Navíc z výtěžku festivalu je velká částka poskytnuta na mládežnický hokej v Českých Budějovicích. Na festival přijíždí mnoho zajímavých interpretů a kapel jako Kryštof, Wahnout, Sto zvířat, Michal Hruža, Slza, Lenny, Tata boys, Tomáš Klus, Monkey Business, Space Junkie, Tokaref, Pilot Season, Pub Animals. Akce je pořádána v Budvar aréně i na venkovní scéně. Vstupenky se kupují ve fanshopu Motoru.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Festival je pořádán v hokejové Budvar aréně, nacházející se pár metrů od centra města. Přímo k aréně zajíždí autobusová linka MHD, nicméně doporučujeme využít přílehlých zastávek, popřípadě přijít pěšky.

Obvykle se koná v květnu
/ Usually in May

**Why is it worth attending?**

Motorfest Festival is a unique event organized by the fans of the Ice Hockey Club of the city of České Budějovice. The perfor-

Motorfest Festival

mance has a spirited atmosphere that makes you enjoy the evening.

Motorfest in České Budějovice was established in 2016 and combines culture and sport in specific way. From the proceeds of the festival, a large amount is provided for the youth hockey in České Budějovice. Many interesting artists and bands have come to the festival such as Kryštof, Wahnout, Sto zvířat, Michal Hruža, Slza, Lenny, Tata boys, Tomáš Klus, Monkey Business, Space Junkie, Tokaref, Pilot Season, Pub Animals, etc. The event is held in the Budvar arena and also on an outdoor stage.

How to get there?

This festival is held in the Budvar Arena, located a few meters from the city center. There is a bus stop directly at the Arena, however, we recommend using other nearby stops, respectively to walk.

Adresa / Location:
F. A. Gerstnera 7/8, Č. Budějovice
GPS: 48.9707967N, 14.4711619E

Selské slavnosti Holašovice**Proč navštívit tuto akci?**

V době slavností se do jinak poklidné vesničky sjedou lidé z celé republiky. K vidění jsou nejružnější hudební vystoupení rozličných žánrů, tradiční řemesla a ukázky lidové kultury. Pokud chcete poznat kulturu jihočeského venkova, jedná se o ideální akci právě pro Vás.

Typická jihočeská vesnička Holašovice je osadou obce Jankov a nachází se 15 kilometrů západně od Českých Budějovic na okraji Blanského lesa pod zalesněnými vrchy Skalaka, Švehlán a Vysoká. Okolo se prostírá významná kulturně historická oblast jihočeských Blat. Vesnička představuje unikátní dochovaný soubor hospodářských usedlostí, které byly stavebně a výtvarně upraveny v průběhu 19. století do specifické podoby tzv. selského baroka. Dosud existuje neporušená forma půdorysného řešení, parcelace i struktura zástavby, která je příkladem vesnického urbanismu z období vrcholné fáze středověké kolonizace. Díky tomu byly Holašovice zapsány na Seznam světového kulturního a přírodního dědictví UNESCO. Vesnička pořádá každoročně v červenci Selské slavnosti, na které se každoročně sjíždí více jak dvě stovky lidových umělců a řemeslných tvůrců. Základem slavností je lidový jarmark s ukázkami tradičních i ne-

tradičních řemesel z celé České republiky i ze zahraničí. Návštěvníci slavností mohou zhlédnout ukázky řemesel řezbářů, nožířů, mincovníků, dráteníků, kovářů, hrnčářů či zakoupit si výrobky z keramiky, kůže, proutí, paličkované krajky či tkaných oděvů. Děti si mohou vyzkoušet kreativní tisk na trička a tašky pomocí razítek s různými dětskými motivy, navlékání korálků a náhrdelníků, malbu na dřevěné motivy zvířátek, ruční zdobení perníků, malování keramiky či ruční kování na kovadlině. Jsou pro ně připraveny i projížďky na koních a chytání ryb z kádě do ruky. V návěsném prostoru vyhrává hudba, především jarmareční zpívání.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Mimo dobu pořádání je do této typické vesničky oceněné jako památka UNESCO intenzita veřejné dopravy nízká, ovšem v době konání slavností je možné dopravit se autobusy z Českých Budějovic po celou dobu programu.

Obvykle se koná v červenci
/ Usually in July

**Why is it worth attending?**

People from the whole Czech Republic will go to this peaceful village during the Farmer Festival. Various musical performances of numerous genres and traditional crafts can be experienced. If you want to get to know the culture of the South Bohemian rural area, this is an ideal event for you.

Farmer Festival Holašovice

The typical South Bohemian village Holašovice is situated 15 kilometres west of České Budějovice on the edge of themBlanský Forest. The village represents a unique preserved set of farmhouses, which were built during the 19th century in a specific way, i.e. farmer's baroque style. There is still an intact form of the ground plan solution, parcelling and building structure, which is an example of village urbanism from the period of the peak of medieval colonization. Thanks to this, Holašovice is listed in the UNESCO World Heritage List. The village annually organizes the farmer's festivals in July, where more than two hundred folk artists and craftsmen come together every year.

The foundation of festival is a folk craft fair with examples of traditional and untraditional crafts from all over the Czech Republic as well as from abroad.

How to get there?

Frequency of public transport to this typical village, awarded as a UNESCO monument, is usually low, but at the time of Rural celebrations it is much better. You can take a bus from České Budějovice to get there.

Adresa / Location:
Holašovice

GPS: 48.9686892N, 14.2724511E

ČESKY: <http://www.holasovice.eu/>
ENGLISH: unfortunately not available

Borůvkobraní – Borovany**Proč navštívit tuto akci?**

Jedná se o ojedinělou gastronomickou akci v celé České republice. Zjistíte, co všechno se dá vyrobit z borůvek, a věřte tomu, že některé výrobky jsou opravdu unikátní a dokonale Vás překvapí. Pokud se cítíte ve formě a budete chtít vyzvat ostatní účastníky v soutěži o nejvíce spořádaných borůvkových knedlíků, je to tip právě pro Vás.

Město Borovany leží 17 kilometrů od Českých Budějovic. Jeho historie sahá do 12. století a je spjata s rody Vítkovců, Rožmberků, Švamberků, Habsburků a Schwarzenbergů. Zdejší klášter řádu augustiniánů byl zrušen v roce 1785. Z místních památek zaujme zámek postavený ve francouzském stylu, žulový pranýř a mnoho venkovských usedlostí v podobě uzavřených přízemních zděných staveb dlouhé úzké dispozice, jejichž průčelí obytného stavení je zakončeno vykrajovaným štítem. Ve městě je každoročně v červenci pořádána ojedinělá gastronomicko-kulturní akce – Borůvkobraní, při které se vše točí kolem borůvek. Je při něm pořádána soutěž v pojídání borůvkových kynutých knedlíků a koláčů či mistrovství světa v chytání borůvek do pusy. V místních restauracích se točí borůvkové pivo a rozlévá borůvkový likér i pálenka a je

pochopitelně podáváno borůvkové menu. Zájemci o pěstování kanadských borůvek mohou získat cenné rady od zkušených pěstitelů nebo se dozvědět borůvkové recepty na rozmanité jihočeské pochoutky. Na jarmarku lze zakoupit borůvkové džemy, lívance, koláče, kremrole, borůvkové portské víno, náušnice, hrníčky a další dárkové předměty. Akci doprovází ukázky lidových tradic a folkloru, v bohatém doprovodném programu pro děti i dospělé lze navštívit tvůrčí výtvarné borůvkové dílny, různé výstavy, koncerty, přednášky, divadelní představení pro děti a soutěže. Otevřená je i ukázková borůvková zahrada, kde si lze koupit sazenice zahradních borůvek.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Do Borovan jezdí z Českých Budějovic několik linek meziměstské dopravy z autobusového nádraží. Linky mají zastávku v blízkosti náměstí v Borovanech, odkud je to již jen několik desítek metrů do areálu kláštera, kde je akce pořádána. Do Borovan se můžete dostat také vlakem z Českých Budějovic (směr České Velenice). Trať prošla v nedávné době zásadní rekonstrukcí a používaná vozidla jsou jedna z nejmodernějších, která jsou v síti ČD nasazována, nicméně nádraží stojí stranou města a pro cestu na festival je třeba využít turistického značení červené barvy.

Obvykle se koná v červenci
/ Usually in July

Blueberry festival (in the town of Borovany)

Švamberkové, Habsburkové and Schwarzenbergové. Every year in July there is a unique gastronomic and cultural event called Borůvkobraní, during which everything revolves around blueberries. At Borůvkobraní, a yeast blueberry dumplings and cake eating competitions take place as well as the world championship for catching blueberries in the mouth. Local restaurants draw blueberry beer and pour blueberry liqueur and brandy, and of course a blueberry menu is served. At the craft fair, you can buy blueberry jams, pancakes, cakes, and much more. The event is accompanied by examples of folk traditions and folklore.

Why is it worth attending?

This is a unique gastronomic event throughout the Czech Republic. You will find out all the different ways that blueberries can be prepared; some products are really unique and will surprise you. If you feel in shape there is a funny eating competition to see how many blueberry dumplings are you able to eat. :-)

The town Borovany lies 17 kilometres from České Budějovice. Its history dates back to the 12th century and is connected with the families of the Vítkovci, Rožmberkové,

How to get there?

Several bus lines run from the bus station in České Budějovice to the town of Borovany. These buses have a stop near the square in Borovany so it is very close to the monastery area where this event is held. You can also reach Borovany by train from České Budějovice (direction České Velenice). Trains on this track belong to the most modern, however, the railway station is not located comfortably so it is necessary to walk and follow red tourist signs.

Adresa / Location:
Klášter / Monastery, Borovany
GPS: 48.8985539N, 14.6419469E

Lasertag a Caserom České Budějovice**Proč navštívit toto místo?**

Je libo trochu adrenalinu? Na tomto místě ho najdete plno. Lasergame je akční střelecká hra, která vám nedovolí si ji nezamilovat. Během hry bude Vaší jedinou jistotou speciální vybavení. Úkol je zdánlivě snadný: zasáhněte soupeře a přežijte. Anebo se můžete pustit do napínavé únikové hry – zkuste tedy spojit své síly s kamarády a vyřešit společně základní úkoly.

Akční hra Lasergame, známá také pod názvem lasertag, se hraje ve speciálně upravené aréně. Hra trvá 15 minut a úkolem je zasáhnout soupeře laserem a „vypnout ho“. Před začátkem hry dostane každý hráč vlastní herní set a s ním hraje proti ostatním hráčům v týmech nebo sám za sebe. Zbraň se dá nastavit podle přání nebo předpřipravených herních scénářů, které se dají libovolně měnit. Temná aréna je v pouličním stylu a plná překážek. Hráči se dají i kdekoli ve venkovním prostředí, přičemž Outdoor Lasergame (lasertag) je v České republice poměrně mladou formou zábavy a lidé si ji často zaměňují s paintballem. S přenosným vybavením je firma schopna přijet na jakékoli místo v jakoukoliv roční dobu a uspořádat denní i noční hry. Firma též po domluvě nabízí pořádání teambuildingových firemních akcí, narozeninových oslav a různé speciální akce na míru s možností využít

kulečnick, fotbálek nebo únikovou hru. Při pořádání akcí se firma řídí heslem: „čím bláznivější akce, tím raději ji pro vás připravíme“.

Dalším velkým lákadlem je bezesporu

úniková hra, která otestuje vaše týmové schopnosti a logické uvažování. Jde o hru, při které jste na 60 minut uzamčeni v místnosti, kde je Vaším úkolem vyřešit přidělený případ a díky získaným nápovědám se zároveň dostat z místnosti ve stanoveném čase. Hra ve světě není žádnou novinkou a v České republice začíná být velmi oblíbenou formou zábavy.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Umístění přímo na náměstí vybízí k poklidné procházce před hrou a odpočinkové procházce po ní. Zajímavým místem pro následný rozbor zážitků je jistě některý z okolních klubů, hospůdek, popřípadě čajoven. Zážitky vám nikdo nesebere, proto si studentský život užijte naplno!

**Why is it worth visiting?**

Would you like to experience some adrenaline? In that case, this is the right place for you! You can try to play an action shooter game which you will no other option but to love. You will use a specially modified weapon and the task is seemingly easy: hit your rivals and survive. Another exciting experience you can get is during an escape game – just cooperate with your friends and solve tricky task together.

The laser shooting action game is played in a dark, specially modified arena. The game takes 15 minutes and the task is to hit your rivals and “survive“. Before the fight begins, each player gets his/her own military helmet, which serves not only as a protection, but also as an attachment of hit sensors. In addition, the player receives a special weap-

on, which is unusual since instead of shooting bullets it shoots a laser beam on rivals. The company also offers team-building corporate events or Laser Tag birthday celebrations. Additionally, the company with its portable equipment is able to come to any place and at any time of the year and organize day or night tournaments.

Caserom is an action escape game designed to test team skills and logical thinking. Within 60 minutes you are locked in the room and your task is to resolve the assigned case and get out of the room. In the Czech Republic, this is becoming a very popular form of entertainment.

How to get there?

Located directly on the square, it invites to taking a nice stroll before the game and then for a relaxing walk after it. Some of the nearby clubs, pubs or teahouses will surely be a suitable place for subsequent analysis of the experiences. No one can take your experiences away from you, so enjoy your student life!

Adresa / Location:
Náměstí Přemysla Otakara II. 123/36
GPS: 48.9736536N, 14.4738928E

ČESKY: <http://www.lasertagcb.cz/>; <http://www.caseromcb.cz/>
ENGLISH: <http://en.lasertagcb.cz/>

Lanový park Máj v Českých Budějovicích

Rope Park Máj in the City of České Budějovice

Proč navštívit toto místo?

Jedná se o místo na okraji města, které mladým lidem nabízí možnost aktivního trávení volného času s kapkou adrenalinu.

Lanový park je v provozu pouze v letních měsících, proto Vám doporučujeme podívat se na Facebook provozovatele, kde jsou k nalezení všechny důležité informace o otevírací době. Přípravny jsou tři trasy s množstvím kreativních překážek, které vás dokonale prověří. Skupinové zážitky stmelují kolektivy, proto je Lanový park místem, které byste neměli s partou kolegů ze studií vynechat. Budete mít možnost vyzkoušet si netradiční sportovní aktivity v korunách stromů, což pomáhá nejen ke zvýšení fyzické zdatnosti, ale také k odreagování od výuky a školních povinností. Vybírat můžete ze tří různě obtížných tras, kdy na nejsložitější překonáváte na dvou stech metrech téměř třicet překážek. Odměnou za jejich překonání je 79 metrů dlouhá lanovka, kterou dorazíte až do cíle.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Lokalizace na okraji města znamená nutnost cestovat MHD. Z konečné zastávky mnoha autobusů MHD „Máj, Antonína Barcala“ dojdete k Lanovému parku po značené cyklostezce.



Why is it worth visiting?

It is a place in the suburbs of the city that offers brave people the exciting opportunity to actively spend their time with a drop of adrenaline.

This Rope Park is only open during summer months so we recommend taking a look at their Facebook profile to get all the important information about the opening hours. There are three routes with a number of creative obstacles that will thoroughly test your skills. The Rope Park is a place you should not forget to visit with your friends. You will have the exciting opportunity to try out untraditional sporting activities in tree crowns that improve not only your physical fitness, but also help you to relax from university duties.

How to get there?

Since it is located in the suburbs, you will need to take public transport. Go to the stop "Máj, Antonína Barcala" and then go along the marked cycle path to the Rope Park.

Adresa / Location:
Zavadička 2164, České Budějovice 2
GPS: 48.9879789N, 14.4298639E

ČESKY: <http://www.parkmaj.cz/>,
Facebook: <http://www.facebook.com/ParkMaj?fref=ts>
ENGLISH: unfortunately not available

*In-line a cyklostezka z Českých Budějovic do Hluboké nad Vltavou**In-line and cycle path from České Budějovice to Hluboká nad Vltavou***Proč navštívit toto místo?**

Pokud si chcete zaspportovat a přitom se kochat okolní krajinou, bude tato stezka Vaším favoritem. Stezka přímo vybízí k aktivnímu odpočinku.

České Budějovice a okolí protkává velké množství cyklostezek a cyklotras. Pro bruslaře je vhodná desetikilometrová trasa od Zimního stadionu v Českých Budějovicích až ke sportovnímu areálu v Hluboké nad Vltavou. Jedná se o jednu z mála cyklostezek bez automobilů v oblasti Českých Budějovic. Někteří uživatelé doporučují zahájit jízdu až od Dlouhého mostu, neboť se tím lze vyhnout různým dlažebním kostkám a veřejným komunikacím. Stezku tvoří asfaltový povrch, který vede částečně městem a podél Vltavy. Cestou se lze zastavit i v areálu vodáckého klubu, který v Českém Vrbném vybudoval vodní slalomový kanál. Na většině trasy je povrch bezproblémový, horší úsek čekat v délce jednoho kilometru jen při průjezdu obcí Bavorovice. Tam zase lze obdivovat stavby lidového baroka, a navíc je v obci příjemné občerstvení. Za Bavorovicemi vede stezka alejí, místy je naplavená půda z okolí, na podzim spadane listí. Cesta vede částečně po cyklostezce č. 12, částečně po silnici s omezenou rychlostí. O víkendech a v odpoledních hodinách bývá stezka přeplněná. Na stezce jsou možnosti koupání

v Hluboké nad Vltavou, kde je venkovní koupaliště, v Českých Budějovicích je kousek od Dlouhého mostu venkovní koupaliště a krytý bazén a koupat se lze též v řece Vltavě na Hluboké u dětského hřiště.

Jak se dostat na místo?

Veďte si brusle, kolo (kolo si také můžete půjčit: např. <http://www.rekola.cz/>) nebo jen dobré boty a vydejte se na cestu. Trasa začíná na náměstí Přemysla Otakara II. (GPS: 48.9750392N, 14.4744561E) a končí na zámku Hluboká nad Vltavou (GPS: 49.0506117N, 14.4420556E). Počítejte však ještě se zpáteční cestou, abyste si rozumně naplánovali zátěž a nepřecenili své síly :-)



Budějovice to the Sports Areal in Hluboká nad Vltavou is suitable for skaters. This is one of the few bicycle paths without cars in the area of České Budějovice. It is also possible to stop in the area of the Paddling club, where a water slalom canal is built in České Vrbné. On most of the routes, the surface is problem-free, the worse section is only one kilometre long during you passing through the village Bavorovice. There you can admire the buildings of folk baroque, and there is a pleasant possibility of refreshment. The road leads partly along cycle path No. 12, partly along a road with a limited speed.

How to get there?

Take your roller skates, a bicycle (you also rent a bicycle: see <http://www.rekola.cz/en/>), or put on good boots and set off. The trail starts on the Přemysl Otakar II Square (GPS: 48.9750392N, 14.4744561E) and ends at Hluboká nad Vltavou Castle (GPS: 49.0506117N, 14.4420556E). But take the way back into account and reasonably plan the intensity; do not overestimate your strength :-)

Why is it worth visiting?

If you want to exercise and enjoy the surrounding countryside, this trail will be your favourite. The inline and cycle path invites you for active relaxation.

In České Budějovice and its surroundings, there is a large number of cycle paths and cycle routes. A ten-kilometre route from the Winter Stadium (Zimní stadion) in České

Lokace / Location:
začátek: náměstí Přemysla Otakara II. (GPS: 48.9750392N, 14.4744561E); konec: zámek Hluboká nad Vltavou (GPS: 49.0506117N, 14.4420556E)

Sportovně relaxační areál Hluboká nad Vltavou**Proč navštívit toto místo?**

Je to vhodné místo pro odpočinek a relaxaci mimo České Budějovice a přitom s dobrou dopravní dostupností. Areál se také může stát cílem nebo jen zastávkou při cestách na in-line bruslích nebo na kole.

Areál nabízí nejen širokou nabídku možností sportovního vyžití, ale také místo pro odpočinek a relaxaci. Proto jsou jeho nejčastějšími návštěvníky rodiny s dětmi. Láká je dětský dřevěný hrad, obří vzduchová trampolína, různé prolézačky či skluzavky. Pro mladé sportovce jsou k dispozici lezecké stěny, dvě baseballová hřiště, čtyři kurty na plážový volejbal, tři stoly na stolní tenis, víceúčelové hřiště, hřiště na pétanque a badminton a oblíbený Adrenalin park s lanovým centrem, skákacími botami, trampolínami, „Velkým sjezdem“ či „Dětským lanáčkem“. Součástí areálu je též ohniště, místo pro rybaření a dřevěný vstup do řeky s odrazovým prknem. Sportovní vybavení si lze zapůjčit v půjčovně. Občerstvit je možné na terase místní restaurace. Sportovně relaxační areál nabízí ubytování hostelového typu vhodné zejména pro skupiny a je příhodným místem pro konání firemních akcí, neboť nabízí širokou škálu sportovních a adrenalinových aktivit, vzdě-

lávací prostory a gastronomické zajištění. Například Stan Jurta nabízí vhodné zázemí pro školení, přednášky či raut. V obci lze navštívit proslulý zámek Hluboká nad Vltavou nebo se procházkou či na kolech nebo in-linech vydat podél Vltavy do Českých Budějovic.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Z českobudějovického autobusového nádraží jezdí několik linek autobusů, nicméně jejich zastávka v centru města je poměrně daleko od areálu. Druhou možností je linka městské dopravy č. 4. Hluboká nad Vltavou má sice ve své blízkosti dvě železniční zastávky, ale obě jsou pro dopravu do Areálu nevyhovující z důvodu větší vzdálenosti, o četnosti spojů zastavujících v těchto zastávkách ani nemluvě. Sportovně zdatnějším jedincům doporučujeme cestu na in-line bruslích nebo na kole.

**Sport and Leisure Areal Hluboká nad Vltavou**

climbing walls, two baseball courts, four beach volleyball courts, three tennis tables, a multipurpose pitch, pétanque, and a badminton court, and a popular Adrenalin park. Sports equipment can be rented. Snacks are served on the terrace of the local restaurant. The Sport and Leisure Areal offers hostel type accommodation and is a convenient place for holding corporate events because it offers a wide range of sports and adrenaline activities, educational, and gastronomic facilities.

How to get there?

Several bus lines run from the bus station in České Budějovice, but their stop at Hluboká nad Vltavou

Why is it worth visiting?

It is a suitable place for relaxation outside of the city of České Budějovice with good transport accessibility. This Areal can also become your destination or just a stop when making a trip.

This Areal offers not only a wide range of sports activities but also a place for relaxation. For all sports enthusiasts, there are

is quite far from the Areal. The second possibility is to use public transport (line No. 4). Hluboká nad Vltavou has two railway stops, but both are not suitable for transport to the Areal because of the distance (and the frequency of train connection is also unsatisfactory). For those who like doing sports we recommend to make a trip on roller skates or bicycle.

Adresa / Location:
Sportovní 1276, Hluboká nad Vltavou
GPS: 49.042800N, 14.443200E

ZOO Hluboká

Proč navštívit toto místo?

Je to výborné místo pro všechny milovníky a obdivovatele zvířátek. V zoologické zahradě se zabydlel i tygr (samozřejmě je bezpečně oddělen od návštěvnické části zahrady), který budí patřičný respekt a zároveň též svým požitkářským povahovým inspiruje k relaxaci a užívání si krás života.

V těsném sousedství pohádkového zámku Hluboká nad Vltavou a loveckého zámku Ohrada lze zavítat do Zoologické zahrady Hluboká, která je příspěvkovou organizací Jihočeského kraje. V souladu s tradicí se zaměřuje na chov našich druhů s rozšířením na zvířata Evropy a mírného pásu Asie, ale nechybí ani expozice Austrálie, Ameriky a Afriky. Zoo usiluje co nejvěrněji napodobit biotypy z volné přírody, a tím poskytnout chovaným zvířatům co nejlepší životní podmínky. V současnosti chová okolo 256 druhů zvířat ve více než 2 000 exemplářích, například 692 ptáků ve 146 druzích, 205 plazů ve 24 druzích a 62 ryb v 19 druzích. K nejoblíbenějším patří anakondy, antilopy, jezevci, klokani, kočkodani, medvědi či tygři. Zoologická zahrada je zapojena do Národní sítě stanic pro zraněné a handicapované živočichy koordinované Českým svazem ochránců přírody. Zahrada se snaží kromě rekreace návštěvníků o jejich vzdělávání a

poučení, nabízí rozšíření výuky netradiční formou školám všech stupňů a zapojila se do systému ochrany přírody. Díky poloze zahrady v rovinaté krajině na břehu rybníka zoo poskytuje možnost příjemné a pohodlné procházky. V areálu zoologické zahrady se nachází letní dětské divadlo, které je částečně zastřešené. Koná se zde v průběhu roku mnoho akcí, určených nejen pro děti, jako například Večerní pohádkové zoo nebo speciální výstavy mravenců a velemravenců. V okolí ZOO je zámek Hluboká nad Vltavou a nádherná příroda včetně rybníků a lesů s možností výletů, pikniků a oslav.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Z českobudějovického autobusového nádraží jezdí několik linek autobusů. Doporučujeme využívat pouze místní linky autobusů (nikoliv dálkové spojení mířící například do Prahy), protože nejkratší cesta je z jedné ze zastávek před Hlubokou, kde dálkové autobusy vůbec nezastavují. Druhou možností je linka městské dopravy č. 4, nicméně její doba jízdy je delší. Pokud patříte k milovníkům železniční dopravy, doporučujeme cestu vlakem po trati 190 směrem na Strakonice. Hluboká nad Vltavou je druhou zastávkou, ale pozor: staví zde pouze vybrané vlaky, takže je nutné ověřit, zda můžete konkrétní vlak vůbec využít. Od nádraží potom využijte turistického značení.

**Why is it worth visiting?**

It is a great place for all lovers and admirers of animals. A big tiger lives in this zoo (of course, it is safely separated from the visitor's part of the garden).

In the neighbourhood of the dreamy Hluboká nad Vltavou Castle and the Ohrada Hunting Castle, you can visit the Zoo Hluboká, which is a state-funded institution of the South Bohemian Region. According to tradition, it focuses on breeding the local species with the extension to animals from Europe and Asia, but there are also exposition from Australia, America, and Africa.

ZOO Hluboká

Nowadays, it has about 256 species of animals; over 2,000 animals, including 692 birds of 146 species, 205 reptiles of 24 species, and 62 fish of 19 species. In the area of the Zoo, there is a summer children's theatre, which is partially roofed. There is also a number of events held not only for children, such as the Evening fairy-tale Zoo tour or a special exhibition of ants.

How to get there?

Several bus lines run from the bus station in České Budějovice. We recommend using only local bus lines (not coaches, e.g. going to Prague), because the shortest way is from one stop before Hluboká nad Vltavou, where coaches do not stop at all. The second possibility is to use line No. 4, but its driving time is longer. If you belong to the lovers of rail transport, we recommend a train journey along the line 190 towards Strakonice. Hluboká nad Vltavou is the second stop, but beware: only selected trains have a stop here, so it is necessary to check whether you can use a particular train for your trip. From the railway stop follow tourists signs.

Adresa / Location:
Ohrada 417, Hluboká nad Vltavou
GPS: 49.0420992N, 14.4205083E

Naučná stezka „Po hrázích Vrbenských rybníků“**Proč navštívit toto místo?**

Pokud vás baví pozorování přírody nebo se toužíte projít úchvatnou krajinou v blízkosti dosahu městské hromadné dopravy, je pro Vás tato lokalita jako stvořená. Lepší lokalitu pro nerušené procházky s partnerem nebo klidné místo na učení v Českých Budějovicích zkrátka nenajdete.

V dohledu českobudějovických sídlišť Vltava a Máj je přírodovědný unikát přírodní rezervace Vrbenské rybníky, sestávající ze soustavy čtyř rybníků Černiš, Domin, Starý a Nový Vrbenský rybník, okolo kterých bylo napočítáno téměř dvě stě druhů ptáků, z toho více než 80 jich tu hnízdí. Vrbenské rybníky jsou ideálním místem pro běh, rodinnou procházku, přírodovědnou procházku či pro celodenní výlet. Lze zde pozorovat množství vodních ptáků a zajímavých rostlin. Přírodní rezervaci zřízenou v roce 1990 tvoří rybníky a okolní mokřiny a lesy. Naučná stezka je tvořená deseti zastaveními. Největším zážitkem je pozorovat na rybníku Domin jarní hnízdění racků chechtavých. Bývá jich okolo 2 000 až 3000 párů a přes jejich veselý křik doslova není slyšet vlastního slova. Kromě racků můžeme pozorovat kachny divoké, husy, lysky, poláky, volavky, rzohlávkou rudozubou, kopřivku obecnou, potápku černokrkou či hohola

severního. Na hrázích vyzpěvují budníček menší, pěnkava obecná a další. Dutiny v kmenech statných dubů, lemujících hráze rybníků, slouží za útočiště mnoha druhů netopýrů a v okolních olšínách žije okolo 800 druhů motýlů jako je rákosnice ostřicová, makadlovka, píd'alka, přástevník, trávníček ad. V rezervaci se vyskytuje více než 400 druhů vyšších rostlin, jako kotvice plovoucí, šmel okoličnatý, stolístek přeslenitý, orobinec úzkolistý, rákos a zblochan bahenní. Mokřadní louky jsou kryté rašeliníkem a z bylin se na nich vyskytují bazánovec kytkokvětý či zábělník bahenní. Na loukách roste orchidej prstnatec májový, všivec ladní a ocún jesenní. V bažinných olšínách tvoří bylinné patro d'áblík bahenní, kaprad' hřebenitá, kapradiník bažinný, žebratka bahenní z dřevin se především na okrajích vyskytují bříza pýřitá, bříza bělokora, dub letní a borovice lesní. Při okraji rezervace leží bažantnice a vede rušná dálnice.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Lokalizace na okraji města znamená nutnost cestovat MHD. Z konečné zastávky České Vrbné je tato poklidná rezervace vzdálená jen několik desítek metrů.

Educational nature trail "Along the shores of the Vrben Lakes"

counted, out of which more than 80 nest there. There are many water birds and interesting plants. The greatest experience is watching nesting of Black-headed gull in the Domin's pond spring. There are about 2.000 to 3.000 pairs of them, and because of their cheerful screams you cannot hear your own words. In addition to the gulls we can observe wild ducks, geese, coots, diving ducks, herons, red-crested pochards, gadwalls, back-necked grebes, greyhounds, or common goldeneyes. The tree trunks of sturdy oaks, lining the ponds dam, serve as a refuge for many species of bats; around 800

Why is it worth visiting?

If you enjoy exploring nature or want to see breath-taking sceneries in the vicinity of public transport, this is a great place for you. A better location for unforgettable walks with your partner or a quieter place to learn that you will not find in the city of České Budějovice.

species of butterflies live in the surrounding alders, such as the aquatic warbler, peach twig borer, measuring worm, fall webworm, etc. Over 400 species of higher plants are found on the reservation, such as water caltrop, flowering rush, whorl-leaf watermilfoil, lesser bulrush, and reed.

How to get there?

Located on the suburb of the city, it is necessary to travel by public transport. This peaceful nature reservation is only a few dozen meters far from the final stop "České Vrbné".

In the sight of the Vltava and Máj estates in the city of České Budějovice, there is the nature reserve Vrben Lakes, which consist of a set of four ponds called Černiš, Domin, Starý and Nový Vrbenský rybník around which nearly two hundred bird species were

Adresa / Location:
Přírodní rezervace Vrbenské rybníky / Nature reserve Vrben Lakes
GPS: 49.0039486N, 14.4349264E

ČESKY: http://www.inbudejovice.cz/13_3597_po-hrazich-vrbenskych-rybniku-naucna-stezka-ceske-budejovice/
ENGLISH: http://en.inbudejovice.cz/13_3597_along-the-shores-of-the-vrben-lakes-educational-trail-with-posted-information-ceske-budejovice/

Naučná stezka Terčino údolí**Proč navštívit toto místo?**

Celé údolí je považováno za jeden z vrcholných celků romanticko-sentimentálního období krajinářské architektury. Komplex slouží nejen jako nádherné místo pro výlety, ale i jako ukázka řemeslně jemně řešené krajinné kompozice, a proto celé údolí a stezka patří k nejnavštěvovanějším místům Novohradských hor.

Jedna z nejkrásnějších českých naučných stezek se nachází v Novohradských horách, kilometr od Nových Hradů v romantickém údolí říčky Stropnice. Sedmikilometrová stezka začíná u vstupní brány u silnice z Nových Hradů do Horní Stropnice nebo u záchytného parkoviště v Údolí naproti bývalému pivovaru. Státní přírodní rezervace Terčino údolí je od roku 1992 Národní přírodní památkou na rozloze 139,29 hektarů. První úpravy volné krajiny začaly v 18. století na popud hraběcího rodu Buquoyů (potomci vítězného císařského generála v bitvě na Bílé hoře), který v údolí nechal z původní bažantnice zřídit anglický lesopark s cizokrajnými stromy a keři a v parku dal vybudovat odpočinkové (rekreační) stavby jako Václavovy lázně, Švýcarský dům, Hamr, umělý vodopád, pavilonky, pomníčky s veršovanými nápisy a další krajinářské prvky jako rybníčky či upravené cesty s bíle natřenými dřevěnými můstky a

lavičkami. Od vodopádu stezka pokračuje hlubokým skalnatým kaňonem. „Cílem bylo vytvořit v parku pomocí přírodních prostředků scény jako z romantických obrazů, na kterých se objevovaly krásné antické budovy obklopené lesy a pastvinami, zříceniny, rozeklaná skaliska, vodopády a další podobné romantické výjevy.“ Park se řadí k nejvýznamnějším historickým parkům romanticko-sentimentálního období v České republice. Navštívili a obdivovali ho například Wolfgang Amadeus Mozart a císař František I. Na konci Terčina údolí se tyčí pozdně gotická tvrz pravidelného typu Cuknštejn, jedno z nejzachovalejších vladyckých sídel z 15. století v českých zemích. Parkem prochází naučná stezka, která seznamují návštěvníky s historií parku i se všemi zajímavostmi, které se zde vyskytují.

Jak se dostat na místo veřejnou dopravou?

Hlavní brána do parku, kde naučná stezka začíná, se nachází okolo 700 metrů od nejbližší zastávky autobusové linky z Českých Budějovic. Autobusové spojení je dostupné jak ve všední dny, tak o víkendech. Vlakové nádraží je od výchozího bodu vzdáleno okolo 6,5 kilometrů. Pokud k tomu přičtete dlouhé intervaly mezi spoji, cestu vlakem k této atraktivitě nedoporučujeme, mimo jiné také z důvodu, že většinu cesty z nádraží absolvujete po silnici s rušným provozem.

Theresa's Valley – National Nature Monument (nature trail)**Why is it worth visiting?**

The whole valley is considered to be one of the highlights of the

romantic-sentimental period in the landscape architecture. The complex serves not only as a wonderful place for trips, but also as an example of a unique landscape composition; therefore this valley with its trail is one of the most visited places in the Novohradské mountains.

One of the most beautiful Czech nature trails is located in Novohradské Mountains, one kilometre from Nové Hrady. The seven-kilometres long trail begins at the entrance gate at road from Nové Hrady to Horní Stropnice, or at the park-and-ride in the Údolí opposite the former brewery. The national nature reserve Theresa's Valley has been a national nature

monument since 1992 and it has 139.29 hectares. The first landscaping began in the 18th century at the instigation of the Buquoy family, who transformed the valley from the original pheasantry into an English forest park and built relaxation buildings such as the Václav's Spa, Swiss house, Hamr, artificial waterfall, pavilions, memorials with versed inscriptions, and other landscaping elements. It was visited and admired, for example, by Wolfgang Amadeus Mozart and Emperor Franz I. There is the late gothic fortress called Cuknštejn at the end of the valley, one of the best preserved manors of the 15th century in the historical Bohemian lands.

How to get there?

The main gate to the park where the educational nature trail begins is located about 700 meters from the nearest bus stop from České Budějovice. The bus connection is available both on weekdays and on weekends. The train station is approximately 6,5 km far from the starting point. If we take into account the long intervals between connections, we do not recommend travelling by train (also because of the fact that most of the way from the railway station is on a busy road).

Adresa / Location:
Terčino údolí / Theresa's Valley, Nové Hrady
GPS: 48.7822228N, 14.7590008E

ČESKY: <http://www.jiznicechy.org/en/index.php?path=prior/terka.htm>
ENGLISH: <http://www.jiznicechy.org/en/index.php?path=prior/terka.htm>



(c) 2017

Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích
/ The Institute of Technology and Business in České Budějovice

Tato brožura vznikla v rámci projektu s názvem „Zvýšení atraktivity Českobudějovicka pro segment vysokoškolských a středoškolských studentů“ (reg. č. 33-02-020/17), jenž byl realizován v rámci Dotačního programu Jihočeského kraje „Podpora cestovního ruchu“.

/ This brochure was written as a part of the project entitled “Increasing the attractiveness of the area of Českobudějovicko for the segment of high school and university students” that was supported within the framework of the subsidy program from the South Bohemian Region.

Text / Text:

Ing. Roman Švec, Ph.D., Ing. Petra Martíšková, Ph.D., doc. PhDr. František Stellner, Ph.D., Ing. Marek Vokoun, Ph.D., Ing. Marie Slabá, Ph.D. (Vysoká škola technická a ekonomická v Českých Budějovicích) s využitím webových stránek vybraných atraktivit.

/ The research team from the Institute of Technology and Business in České Budějovice with use of websites of selected locations.

Fotografie / Photos:

Vlastní archiv, případně fotografie získané s laskavým svolením využít je pro účely tohoto projektu (jedná se o Zámek Mitrowicz v Kolodějích nad Lužnicí, Čajový ateliér Krajinská, Lasertag a Caserom České Budějovice).

/ Own archives, respectively photos obtained with kind permission for the purpose of this project (Chateau Mitrowicz in Koloděje nad Lužnicí, Tearoom Krajinská, Lasertag and Caserom in the City of České Budějovice).

